

**Е. В. Полевщикова**

## **ПРОИЗВЕДЕНИЯ ВОЛЬТЕРА В КНИЖНОМ СОБРАНИИ А. Р. ВОРОНЦОВА**

В статье рассмотрен комплекс сочинений Вольтера в части книжного собрания А. Р. Воронцова (1742–1805), вошедшей в Воронцовский фонд Научной библиотеки Одесского национального университета имени И. И. Мечникова. Наследие Вольтера-романиста и драматурга, историка и философа, энциклопедиста и политического мыслителя представлено многочисленными прижизненными изданиями, в том числе – экземплярами с пометами секретаря фернейского патриарха (трагедия «Скифы»).

**Ключевые слова:** Вольтер, А. Р. Воронцов, частное книжное собрание, пометы, рукописный каталог.

По авторитетному мнению выдающегося историка и книговеда В. С. Люблинского, граф Александр Романович Воронцов (1741–1805) «был одним из самых серьезных и искренних читателей и почитателей Вольтера в России и одним из наиболее образованных русских вельмож XVIII в. вообще» [8, с. 47; 9, с. 18]. Об этом убедительно говорит и состав книжных собраний А. Р. Воронцова, в которых сочинения Вольтера занимали особое место. В его библиотеках, находившихся в своё время в Санкт-Петербурге, Москве и в фамильном имении Андреевское Владимирской губернии, отложились сотни томов трудов Вольтера: от небольших брошюр, сплетённых, как правило, в конволюты, до собраний сочинений.

Библиотеки А. Р. Воронцова собирались на протяжении всей его сознательной жизни, начиная с самого юного возраста, то есть в течение полувека [см. 11]. Их формирование можно проследить на материалах, представленных в фондах семьи Воронцовых, хранящихся в различных архивах России и Украины (рукописные каталоги книжных собраний, списки

книг и периодических изданий, книгопродавческие росписи). Важную информацию о читательских интересах и мотивации при приобретении того или иного издания содержит опубликованная обширная переписка членов семьи [см. 2, кн. 9, 10, 12, 17, 18, 22, 34].

Известный государственный деятель Екатерининской эпохи, дипломат, президент Коммерц-коллегии, сенатор, канцлер при Александре I, Александр Романович приобщился к книгам в очень раннем возрасте в доме отца Романа Илларионовича и дяди – Михаила Илларионовича, канцлера при Елизавете Петровне, каждый из которых имел свои библиотеки [см. 11, с. 350–356]. «С 5–6-летнего возраста во мне заметили явную склонность к чтению...», вспоминал он в своей «Автобиографической записке» (*Notice sur ma vie et les événements différents qui se sont passés tant en Russie qu'en Europe pendant ce tems-là*) [2, кн. 5, ч. 1, с. 12–13]. Бегло читая по-французски, Александр Романович уже в 12 лет погрузился в мир французской литературы и «познакомился с Вольтером, Расином, Корнелем, Буало и другими французскими литераторами» [2, кн. 5, с. 12–13; 7, с. 114].

Подростком Александр Воронцов публиковал свои переводческие опыты: в январском и апрельском номерах «Ежемесячных сочинений к пользе и увеселению служащих» за 1756 г. в переводах юного автора, признанных удачными [6, с. 45 (прим.)], были напечатаны «Микромегас» и «Мемнон» Вольтера. Молодой человек, отправленный в Версаль для обучения в школе легкой кавалерии, мечтал о встрече с великим писателем: в письме к отцу от 5/17 июня 1758 г. он писал из Вены: «Как здесь сказывают Вольтер будет скоро в Париже ево Ришелье очень любит, а так и не отчаиваюсь ево там видеть»<sup>1</sup> [3, № 1199, л. 45 об.]. Спустя месяц эта встреча состоялась.

---

<sup>1</sup> Текст писем Р. И. Воронцову здесь и далее приводится по рукописному подлиннику без изменения орфографии и пунктуации источника (кроме имён собственных, при написании которых восстановлена начальная прописная буква); пропуски текста отмечены значком <>.

Описание знакомства с Вольтером, оставленное А. Р. Воронцовым, неоднократно цитировалось [2, т. 5, с. 61–65; 12]. Александр Романович подробно рассказал о неожиданной встрече со своим кумиром за обедом у курфюрста Пфальца<sup>2</sup> в его летней резиденции в Шветцингене, о последующей беседе с Вольтером, во время которой он ловил каждое слово, о спектакле (играли трагедию «Магомет») и о реакциях на игру актёров присутствовавшего на представлении автора пьесы.

Автобиографическая записка А. Р. Воронцова была составлена в конце жизни графа, а в письме к отцу, отправленном из Мангейма 6/17 июля 1758 г., Александр Воронцов делится своими впечатлениями по свежим следам: «видал вчера курфюрста у которого был принят весьма ласково и у него обедал и ужинал с крайним удовольствием увидел там за столом знатного господина Волтера которой весьма ко мне ласкался < > я имел удовольствие один с ним долго сидеть говорил мне что он весьма жалеет что я не мог с ним долго быть не то он надеется что я сие время не потерял < > не прогневайтесь есть я несколько дней пробуду здесь тому притчина господин Волтер несказанно удовольствие иметь можно как только ево услышишь говорить ...» [3, № 1199, л. 54–55].

Задержавшись в гостях у курфюрста, Александр Воронцов навещал Вольтера, проводя с ним «час-другой», внимая знаменитому собеседнику, тем более, что тот давал юному русскому почитателю советы относительно предстоящей учёбы [2, т. 5, с. 64]<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> Герцог Юлих-Берга, курфюрст Пфальца (с 1742 г.) и Баварии (с 1777 г.) Карл Филипп Теодор (Karl (Carl) Philipp Theodor; 1724–1799) имел репутацию просвещённого монарха Европы. Курфюрст неоднократно принимал у себя Вольтера и переписывался с ним.

<sup>3</sup> «< > спрашивал у него совета про учение в Париже на что сказал что он бы советовал лучше учиться в Стразбурге и < > ради того хотел мне дать адрес к одному из его приятелей в Стразбурге которой весьма славен как и в натуральным правам и в истории древней и новой и что он сомневается что в Париже возможно найти хороших мастеров к тому и весьма дороже и ево благодарил за толь хорошее наставление но боялся без вашей воли сие сделать на что он мне сказал

В школе лёгкой кавалерии в Версале преподавателем изящной словесности у Александра Воронцова был некий Арну (Arnould), бывший секретарём у Вольтера в период его пребывания в замке маркизы Шатле в Лотарингии. Русский граф брал у него дополнительные частные уроки, и был вознаграждён рассказами и анекдотами, в том числе о бывшем патроне Арну [2, т. 5, с. 85–86].

В дальнейшем общение А. Р. Воронцова с Вольтером было продолжено: по приглашению фернейского патриарха Александр Воронцов посетил его обитель в июне 1760 г. Вольтер был явно тронут склонностью молодого человека к изящным искусствам и совершенством его французского языка [см. 2, кн. 5, с. 450]. Находясь в Париже, молодой человек выполнял поручения своего именитого знакомого, обсуждал с ним литературные и театральные новости. На протяжении не менее 10 лет (1760–1769?)<sup>4</sup> они обменивались письмами: 14 писем «славного господина Волтера» к А. Р. Воронцову были опубликованы в 1872 г. в «Архиве князя Воронцова» [см. 2, кн. 5, с. 445–457] и давно введены в научный оборот, ещё одно письмо (от 31 июля 1767 г.) было опубликовано В. С. Люблинским [9, с. 246–147].

Что касается писем Александра Романовича, направленных Вольтеру, то число известных в литературе весьма ограничено: в 1886 г. П. И. Бартеневым в «Русском архиве» были напечатаны два ответных послания Александра Романовича Вольтеру (9 июля 1760 г. и 11 мая 1767 г.) [10, с. 152–156], а В. С. Люблинский, под редакцией которого в 1970 г. были изданы «Новые тексты переписки Вольтера», добавил к этой корреспонденции ещё один источник – письмо от 2/11 сентября 1761 г., в котором Александр Воронцов признавался: «если любовь моя к литературе и велика, то именно вам, сударь, я этим обязан, чтоб о том к вам писал и естли в Париже не найду мастеров чтобы ево советом пользовался < >» [3, № 1199, л. 54 об.–55].

<sup>4</sup> В. С. Люблинский предполагает, что в одном из писем, опубликованных в «Архиве князя Воронцова» (17 ноября 1768 года), указана ошибочная дата: судя по содержанию, письмо было написано, вероятно, в 1773 г. [9, с. 373; 2, с. 454].

с помощью ваших произведений постигнув, что в глазах мудреца единственные существенные преимущества – это преимущества ума и сердца, а все прочее – игра случая и не более как дым». И чуть ниже: «Сочинения ваши не покидают меня ни на миг» [10, с. 60–61]. Тем не менее, по мнению В. С. Люблинского, «именно Вольтеру, а не его молодому искреннему почитателю, принадлежала инициатива в установлении более непосредственной и оживленной переписки» [10, с. 61]<sup>5</sup>.

Заслуживает внимания тот факт, что граф Воронцов неоднократно получал от кумира своей юности его сочинения. Так, например, в одном из писем Вольтер сообщает А. Р. Воронцову о намерении отправить ему первый том своей «Истории Российской империи при Петре Великом» [2, кн. 5, с. 447], который впоследствии находился в собрании Александра Романовича и представлен в Воронцовском фонде библиотеки (ил. 1). В их переписке встречаются неоднократные упоминания об изданиях, которые посылались Вольтером через графа Воронцова как Екатерине II и отдельным русским аристократам, так и непосредственно Александру Романовичу [см., напр., 2, кн. 5, с. 451, 453 и др.]<sup>6</sup>.

В их числе была и трагедия «Скифы», о которой идёт речь в ответном письме Воронцова от 11 мая 1767 г.: «<...> вы легко рассудите сами <...> о том, сколь лестно мне было любезное письмо, коим вы меня почтили, сопроводив его экземпляром «Скифов», который я как особую драгоценность сохранил в своей библиотеке» [цит. по: 10, с. 75–76; см. также: 4, с. 154–155].

<sup>5</sup> В очередной раз справедливо упрекая сына за дурной почерк, Роман Илларионович писал ему: «Ты старался узнать г-на Вольтера; разсуди, если ты к нему отпишешь: он постыдится отвечать такому человеку, который литеры написать не умеет» (письмо от 12.03.1759) [2, кн. 31, с. 31].

<sup>6</sup> Любопытно, что дядя Александра Романовича Михаил Илларионович Воронцов «забраковал» предназначенную для новоиспеченной императрицы книгу: «Присланную от вас для Ея имп. Величества книжку, сочиненную г-ном Вольтером, не разсудил я подносить, потому что она показалась мне мало заслуживающею примечания» (Москва, 2.12.1762) [2, кн. 31, с. 194]. К сожалению, не представляется возможным определить, какое же сочинение Вольтера не дошло до Екатерины II из-за критического суждения бывшего канцлера.

В богатом книжном собрании Александра Романовича отложилось несколько экземпляров пьесы, в том числе – экземпляр с рукописными исправлениями и пометами<sup>7</sup> (ил. 2–3). Записи сделаны орешковыми чернилами в тексте либо на небольших отдельных листках, приклеенных к страницам книги; под вклеенными листками заметны следы красного сургуча. Все имеющиеся исправления являются разновидностями помет, которые французский исследователь К. Пайяр определяет как «автопометы» (auto-notes), сделанные рукой Вольтера или его секретарями на сочинениях писателя [13, р. 86, 93]. Имеющиеся на страницах данного экземпляра автопометы можно разделить на следующие группы:

– зачёркивания слов и фраз в тексте без исправлений (с. 32, 37, 48, 54, 74)<sup>8</sup>;

– зачёркивания и исправления над/под зачёркнутым словом/словами (с. 2, 4, 10–11, 13, 17, 26, 30–31, 35, 37, 48, 54, 56, 59, 64, 72–73);

– исправления в тексте книги (с. 19, 73);

– добавления текста (с. vj, 44, 54);

– рукописный текст на вклеенных листках (с. 8, 16, 17, 28, 30, 32–33, 36, 38–39, 53, 56, 61, 74) и др.

Было высказано предположение, что пометы были сделаны рукой Ваньера и относятся к наиболее распространённому типу автопомет – корректурным автопометам (l'auto-annotaton corrective). Работа над всем корпусом помет в воронцовском экземпляре «Скифов» ещё предстоит<sup>9</sup>, однако тот факт, что на полках библиотек А. Р. Воронцова были экземпляры, присланные самим прославленным автором и его секретарём,

<sup>7</sup> Voltaire (1694–1778). Les Scythes : tragédie / par M. De Voltaire. Nouvelle édition, corrigée & augmentée sur celle de Genève. A Paris : chez Lacombe, Libraire, quai de Conti, 1767. xvj [xiv], [2], 78 p. : 8°. (**Шифр: Воронцов 1219**).

<sup>8</sup> На с. 74 зачёркнуто слово «Approbation» и три последующие строки.

<sup>9</sup> Данный экземпляр не упоминается в описании известных в литературе экземпляров пьесы с корректурными исправлениями [15, р. 316–333].

которому покровительствовал Александр Романович, в том числе – с их рукописными записями, придаёт этой части книжного собрания особый статус<sup>10</sup>.

При изучении *Вольтерианы* в книжном собрании А. Р. Воронцова, необходимо, конечно, учитывать мотивацию библиофила при пополнении собрания сочинениями данного автора. Однако не менее важным направлением исследования является выявление произведений Вольтера, которые были некогда приобретены Александром Романовичем либо подарены ему, и составление соответствующего репертуара. Достоверное выявление книг из конгломерата нескольких собраний членов рода Воронцовых, каковым является Воронцовский фонд университетской библиотеки, возможно только при условии привлечения документальных источников, прежде всего – рукописных каталогов библиотеки, составленных по распоряжению владельца. В «Каталоге библиотеки Его Сиятельства г-на графа Воронцова, посланника ... в Генеральных Штатах Соединенных провинций 1766» (*Catalogue de la bibliothèque de Son Excellence Monsieur Le comte de Woronzow, Ambassadeur de S. M. L'Impératrice de Toutes les Russies, auprès de L. H. P. Les Etats généraux des Provinces Unies. 1766*), который насчитывал более двух тысяч названий книг и периодических изданий (более пяти тыс. томов), имелось 36 названий произведений Вольтера в 93 томах и десятки посвящённых ему трудов [3, № 992, л. 212 об.–215].

Состав книжного собрания Александра Романовича неза-

---

<sup>10</sup> Отметим, что в научный оборот уже давно введена информация о воронцовском экземпляре «Исторического комментария к трудам автора Генриады» (Базель, 1776), на полях которого были многочисленные собственноручные заметки Ваньера, занимавшие около 50 мелко исписанных листков, вклеенных между страницами книги. Этот экземпляр среди книг Воронцовского фонда обнаружил молодой сотрудник бывшей библиотеки Новороссийского университета, впоследствии – известный историк О. Л. Вайнштейн (в настоящее время книга хранится в отделе редких книг и рукописей Одесской национальной научной библиотеки; шифр VI 32092) [см. 5; 14; 10, с. 282–287].

долго до кончины владельца отражает трёхтомный каталог его библиотеки (*Catalogue de la Bibliothèque de Son Excellence Monsieur le Comte de Vorontzow*), которая в начале XIX в. насчитывала около 10 тысяч томов. В настоящее время различные части каталога (т. I «Юриспруденция и политика. Науки и искусства (*Volume I. Jurisprudence et Politique. Sciences et Arts*); т. II «Изыщная словесность. Периодические сочинения (*Volume II. Belles-lettres. Ouvrages periodiques*); т. III «География и путешествия. История» (*Volume III. Geographie et Voyage. Histoire*)) находятся в различных архивах и книгохранилищах [1; 3, № 993, 994]<sup>11</sup>.

Нам удалось ознакомиться с фрагментом второго тома каталога, составленного в последние годы жизни А. Р. Воронцова<sup>12</sup>. Подраздел, озаглавленный «*Polygraphes*» (то есть разносторонние авторы), содержит перечень сочинений французского просветителя и полемических работ вокруг его творчества (более 20 страниц) [3, №. 993, л. 67 об.–79], причём практически каждое произведение Вольтера представлено несколькими экземплярами (ил. 4). Всего в списке фигурирует 98 названий в 420 томах (из них 35 названий в 43 томах сочинений других авторов, однако все они в той или иной мере связаны с Вольтером)<sup>13</sup>.

<sup>11</sup> Помимо указанных каталогов, нам известно о том, что сочинения Вольтера записаны также в «Каталоге французской библиотеки (в Москве) Его Сиятельства г-на графа Александра Романовича Воронцова» (*Catalogue de la bibliothèque française (de Moscou) de Son Excellence Monsieur le comte Alexandre Romanovitch de Vorontzov*), хранящемся в Институте рукописей Национальной библиотеки Украины имени В. И. Вернадского.

<sup>12</sup> Считаю своим приятным долгом выразить искреннюю признательность Алексею Викторовичу Чувашову за любезно предоставленную копию данного источника.

<sup>13</sup> Поскольку в документе названия книг не всегда приведены корректно, мы приводим их в «исправленном» виде. Два издания (в 2 т.) нам не удалось идентифицировать; их заглавия и выходные данные приводим по документу: *La Calomniade : histoire poltique etc : Cologne, 1766. In-8 1 [vol.]*; *Palais philosophique de Mme D\*\*\*, et ses discours a Voltaire. Bouillon, 1760. In-8 1 [vol.]* [3, №. 993, л. 69, 70 об.].

Поэтическое наследие Вольтера представлено несколькими изданиями «Генриады» (*La Ligue, ou Henry le Grand*. Geneve, 1723; *La Henriade de M. de Voltaire*. Haye, 1728; *La Henriade avec les variantes*. [Paris], 1746; *La Henriade de M. de Voltaire. Nouvelle édition, en vers latins et français ... Aux Deux-Ponts ... et se trouve à Paris, 1772*)<sup>14</sup>, лондонским изданием (год издания не указан) «Орлеанской девственницы» (*La Pucelle d'Orleans : roeme de Voltaire*), а также поэмой «Храм вкуса» (*Le temple du gout*. Amsterdam, 1733), отразившей его эстетические воззрения.

Творчество Вольтера-драматурга отражено в изданиях как отдельных драматических сочинений (трагедий «Скифы» (*Les Scythes*. Paris, 1767), «Семирамида» (*La tragédie de Sémiramis*. Paris, 1750) и «Законы Миноса» (*Les loix de Minos ... Amsterdam, 1773*), так и в нескольких экземплярах сборников драматургических произведений (*Théâtre complet de Mr. de Voltaire ... Amsterdam, 1773*; сборник, записанный как «*Recueil des pieces de theatre*» без указания места и года издания).

Рассмотренный фрагмент каталога библиотеки А. Р. Воронцова содержит подборку важнейших философских сочинений Вольтера: «Философские письма» представлены двумя экземплярами «Писем, написанных из Лондона об англичанах и о других вопросах» (*Lettres écrites de Londres sur les Anglais et autres sujets*. Basle, 1734) и одним экземпляром того же сочинения, изданного годом позднее в Амстердаме. Заслуживает внимания наличие в списке трёх экземпляров знаменитого «Карманного философского словаря» (*Dictionnaire philosophique portatif*. Londres, 1767). Назовём также два тома издания «Карманный Вольтер» (*Voltaire portatif*) под заглавием «Философские мысли г-на Вольтера, или энциклопедическая

<sup>14</sup> В списке присутствует также пародия на поэму Вольтера – «*La Henriade travestie en vers burlesques*» (Berlin [Paris], 1745) французского литератора и путешественника Л.-Ш. Фужере де Монброна (*Louis-Charles Fougere de Monbron, 1706–1760*).

картина человеческих знаний : содержащая дух, принципы, максимы, характеры, портреты, и т. д., извлеченные из Сочинений этого известного автора...» (*Pensées philosophiques de Voltaire, ou tableau encyclopédique des connaissances humaines : contenant l'esprit, principes, maximes, caractères, portraits, &c. tirés des Ouvrages de ce célèbre Auteur. S. I., 1766*) и «Назидательные проповеди, прочитанные в приватном собрании в Лондоне в 1765 году» (*Homelies prononcées à Londres en 1765 : dans une Assemblée particuliere. [Paris], 1767<sup>15</sup>*).

Как известно, введение к главному историко-философскому труду Вольтера – «Опыту о нравах и духе народов» – вышло отдельным изданием под названием «Философия истории, сочиненная покойным аббатом Базеном» (*La philosophie de l'histoire par le feu l'abbé Bazin. Amsterdam, 1765*), четыре экземпляра которого зафиксированы в рассмотренном документе. Спустя два года появился памфлет французского эллиниста и археолога П.-А. Ларшера, выступившего с критикой философии истории Вольтера<sup>16</sup>. Последний немедленно откликнулся сочинением «Защита моего дяди» (*La défense de mon oncle. S. I., 1767*), написанным от лица воображаемого племянника «аббата Базена», отстаивая фундаментальные принципы Просвещения и рационалистическую концепцию истории. Перечисленные выше работы нашли своё место в упомянутом списке.

Здесь же записаны важнейшие работы Вольтера, посвящённые конкретным историческим сюжетам: «Анналы империи, начиная с Карла Великого» (*Annales de l'Empire depuis Charlemagne. Genève, 1754*), два тома нового, дополненного автором издания «Века Людовика XIV» (*Le siecle de Louis XIV. Dresde, 1753*) и изданные там же «Дополнения к Веку

---

<sup>15</sup> В документе неверно указан год издания: 1762.

<sup>16</sup> *Larcher, Pierre-Henri* (1726–1812). *Supplément à la "Philosophie de l'histoire" de feu M. l'abbé Bazin ... Amsterdam, 1767.*

Людовика XIV» (Suplement [sic!] du siecle de Louis XIV. Dresde, 1753)<sup>17</sup>, двухтомное «Краткое изложение века Людовика XV» (Précis du siecle de Louis XV. Genève [i. e. Paris], 1769)<sup>18</sup>, несколько экземпляров первого издания «Истории Российской империи при Петре Великом» (Histoire de l'Empire de Russie sous Pierre le Grand. [Genève], 1759)<sup>19</sup>, «История Карла XII, короля Швеции» (Histoire de Charles XII, roi de Suede. Berlin, 1755).

Принципиальное значение для характеристики Вольтера как энциклопедиста и политического мыслителя Века Просвещения имеют такие его сочинения, как «Трактат о терпимости» (Traité sur la tolérance. [Genève], 1763), поводом для написания которого стало громкое дело тулузского торговца протестанта Жана Каласа, несправедливо обвинённого в убийстве сына по религиозным мотивам, и полемическое сочинение «Вопросы в связи с “Энциклопедией”» (Questions sur l'Encyclopédie. S. 1., 1770–1772). В списке перечислены два экземпляра полных комплектов (по 9 томов каждый) «Вопросов в связи с “Энциклопедией”» и отдельные тома неполных комплектов издания, которое сам автор называл «*Энциклопедией*, [составленной] на мой собственный манер» (*Encyclopédie de ma façon*) [16, t. 3, p. 41] и которое представляло собой не только самый длинный, но и самый разнообразный по тематике текст Вольтера.

В перечне отражены и знаменитые философские повести «Кандид или Оптимизм» (Candide, ou l'Optimisme, trad.

<sup>17</sup> В каталоге библиотеки А. Р. Воронцова в заглавии этой работы вместо «Louis XIV» ошибочно записано «Louis XV».

<sup>18</sup> Очевидно, что составитель каталога совершил ошибку, далее указав: «Le meme ouvrage. Sieclopolie, 1753. In-8 2[vol.]» [3, №. 993, л. 68]. Скорее всего, имеется в виду двухтомное издание «Политического века Людовика XIV ...» (Le Siècle politique de Louis XIV, ou Lettres du vicomte Bolingbroke sur ce sujet) с этими выходными данными.

<sup>19</sup> Здесь же указано издание этого труда 1767 года (два тома in-12°), однако это издание не было найдено по доступным нам библиографическим источникам.

de l'allemand. S. I., 1759), два экземпляра «правдивой истории» «Простодушного» (*L'Ingenu : histoire veritable. Londres, 1767*), «Принцесса Вавилонская» (*La princesse de Babilone. Londres, 1768<sup>20</sup>*), «Человек с сорока эю» (*L'homme aux quarante écus. Genève, 1767*), а также полемические работы Вольтера (*Choix de pieces polemiques de Mr. Voltaire avec les reponses. S. I., 1759*) и сборники его различных сочинений, в том числе – тома из 10-томного сборника «беглых пьес» (*Recueil de nouvelles pièces fugitives de M. de Voltaire ... Genève, 1762*), «Сборник пьес в стихах и прозе автора трагедии Семирамида» (*Recueil des pièces en vers et en prose par l'auteur de la tragédie de Sémiramis. Amsterdam, 1750*), сборник «Сказки Гийома Ваде» (*Contes de Guillaume Vadé. [Genève], 1764*).

В списке присутствуют несколько изданий собраний сочинений самого плодовитого автора эпохи Просвещения: 32 тома амстердамского издания 1764 года, 30 томов женеvского издания с гравюрами (а также первые семь томов того же издания), 22 тома того же издания без гравюр (а также отдельные тома этого издания), 57 томов лозаннского «полного собрания сочинений» (1770–1781) и все 70 томов полного собрания сочинений Вольтера знаменитого кельского издания (*Oeuvres complètes de Mr. Voltaire. [Kehl], 1784*) (ил. 5).

В библиотеке отложились и материалы для биографии великого писателя: «Мемуары и анекдоты, предназначенные для истории Вольтера с его рождения до смерти ...» (*Mémoires et anecdotes pour servir à l'histoire de Voltaire depuis sa naissance jusqu'à sa mort ... Liège, 1780*); написанная в Бастилии и изданная анонимно «Жизнь Вольтера» (*La Vie de Voltaire. S. I., 1787*) близкого к энциклопедистам французского писателя аббата Дюверне (*T. I. Duvernet, 1734–1796*), а также автобиографические тексты самого Вольтера, охватывающие период 1733–1760 гг. – «Материалы, служащие к жизнеописанию г-на

<sup>20</sup> В документе неверно указан год издания: 1766.

де Вольтера, написанные им самим» (*Memoires pour servir à la vie de M. De Voltaire, écrits par lui-même*. Berlin, 1784).

Как упоминалось выше, данный фрагмент каталога содержит не только работы Вольтера, но и ряд книг других авторов, как последователей фернейского философа, так и его непримиримых противников. Среди последних – сочинения аббата К.-М. Гюйона<sup>21</sup>, французского публициста Л. А. де Ла Бомеля<sup>22</sup>, упоминавшегося выше П.-А. Ларшера, памфлет Н.-Ж. Селиса<sup>23</sup>, нападки на философскую доктрину энциклопедистов, предпринятые Д.-Р. Буйе<sup>24</sup>, Ж. Б. Молинье<sup>25</sup> и А. Сабатье де Кастром<sup>26</sup>, критический разбор «Опыта о духе и нравов народов ...» французским иезуитом Л.-Фр. Нонотом<sup>27</sup>, несколько статей «немилосердного»<sup>28</sup> Ж. М. Б. Клемана, направленных против Вольтера. Враждебное отношение к идеям французского Просвещения А. фон Галлера проявилось в его «Письмах ... против Вольтера», опубликованных после смерти известного швейцарского анатома, физиолога

<sup>21</sup> *Guyon, Claude-Marie* (1699–1771). *L'oracle des nouveaux philosophes pour servir d'éclaircissement aux oeuvres de Voltaire*. Berne, 1760 ; *Suite de l'Oracle des nouveaux philosophes ...* Berne, 1760.

<sup>22</sup> [*La Beaumelle, Laurent Angliviel de*; 1727–1773]. *Réponse au Supplément du Siècle de Louis XIV*. Colmar, 1754 ; *idem*. *Suite de nouveau volume du Siècle de Louis XIV*. Colmar, 1754 ; *idem*. *Memoires pour servir à l'histoire de Madame de Maintenon, et à celle du siècle passé*. Amsterdam, 1757 ; *idem*. *Commentaire sur la Henriade ...* Berlin, 1775. В каталоге библиотеки А. Р. Воронцова в заглавиях работ, посвящённых «Веку Людовика XIV», вместо «Louis XIV» ошибочно записано «Louis XV».

<sup>23</sup> *Dubois, Joseph* [i. e. *Sélis, Nicolas-Joseph* (1737–1802)]. *Relation de la maladie, confession et fin de Monsieur de Voltaire*. Genève, 1763.

<sup>24</sup> *Bouiller, David-Renaud* (1699–1759). *Lettres critiques sur les Lettres philosophiques de Mr. De Voltaire...* Paris, 1754.

<sup>25</sup> *Molinier, Jean-Baptiste* (1675–1745). *Réponse aux lettres de M. de Voltaire ...* [Paris], [1735].

<sup>26</sup> *Sabatier de Castres, Antoine* (1742–1817). *Tableau philosophique de l'esprit de M. de Voltaire...* Genève, 1772.

<sup>27</sup> *Nonnotte, Claude-François* (1711–1793). *Les Erreurs de Voltaire : [en 2 t.]*. – Paris, 1762.

<sup>28</sup> Так Вольтер называл своего оппонента, обыгрывая его фамилию (*Clément, Jean-Marie-Bernard*; 1742–1812): «clément» по-французски означает «милосердный».

и естествоиспытателя<sup>29</sup>. Наконец, назовём сборник, красноречиво озаглавленный «Литературная война, или избранные пьесы Вольтера с ответами [предназначенными для того], чтобы служить продолжением и разъяснением его сочинений»<sup>30</sup>, который также находился в библиотеке А. Р. Воронцова. На наш взгляд, присутствие подобной подборки сочинений современников Вольтера, относившихся к нему весьма враждебно, свидетельствует о стремлении Александра Романовича собрать максимальное количество разносторонних источников, связанных с кумиром его юности.

По предварительным данным, в Одесской части собрания А. Р. Воронцова, находящийся в составе Воронцовского фонда университетской библиотеки, сегодня хранится почти две трети указанных в документе книг (61 название в 170 томах)<sup>31</sup>. Можно предположить, что какая-то часть сочинений Вольтера из собрания Александра Романовича, доставшегося его племяннику, находилась в Санкт-Петербургской библиотеке Воронцовых, а часть книг до сих пор хранится в составе фрагмента библиотеки Воронцовых в Алупкинском дворце-заповеднике.

Изучение экземпляров перечисленных в статье изданий трудов Вольтера, принадлежавших ранее А. Р. Воронцову, практически не выявило книжных знаков предыдущих владельцев. Исключением можно назвать рукописный экслибрис «Timofeÿ Orloff» (ил. 6) на титульном листе «Генриады с вариантами» (Париж, 1746)<sup>32</sup>. Можно предположить, что

<sup>29</sup> *Haller, Albrecht von (1708–1777). Lettres de feu M. de Haller contre M. de Voltaire / trad. de l'allemand. Berne, 1780.*

<sup>30</sup> *Guerre littéraire, ou choix de pièces de Voltaire : avec les reponses pour servir de suite & d'éclaircissement à ses Ouvrages. S. I. [Lausanne], 1759.*

<sup>31</sup> Поскольку многие экземпляры перечисленных книг сплетены в конволюты (что практически не отражено в рассмотренном документе), можно предположить, что в Воронцовском фонде на самом деле хранится больше названий сочинений Вольтера, чем указано выше.

<sup>32</sup> Расписавшегося на книге русского читателя поэмы Вольтера пока не удалось идентифицировать.

Александр Романович стремился приобретать сочинения своего кумира, как только они выходили из печати. Что же касается переплётов этой части его книжного собрания, то они, как правило, практически не отличаются от основного массива библиотеки А. Р. Воронцова: это либо скромные, но добротные полукожаные переплёты (крышки покрыты бумагой, корешок и уголки (либо только корешок) крышек обтянуты кожей) с кожаным ярлыком между бинтами корешка, на котором золотом оттиснуты название и номер тома, либо (значительно реже) – цельнокожаные переплёты с золотым тиснением на корешке, иногда также с тонкой золотой рамкой на крышках переплёта. Не исключено, что навестивший своего знаменитого знакомого в Ферне молодой русский граф обратил внимание на весьма простые изящные переплёты, которые получали многие тома библиотеки Вольтера [см. 7].

Воссоздание целостной картины присутствия сочинений Вольтера в книжном собрании одного из самых горячих поклонников французского просветителя в екатерининской России возможно лишь при доступе ко всему комплексу рукописных каталогов библиотеки А. Р. Воронцова и другим документам богатейших архивов семьи Воронцовых. Тем не менее, возможности изучения данной темы в рамках научного освоения Воронцовского фонда Научной библиотеки Одесского национального университета имени И. И. Мечникова ещё далеко не исчерпаны.

### **Список использованной литературы**

1. Алупкинский государственный дворцово-парковый музей-заповедник. – КП 18877. КН5613.
2. Архив князя Воронцова. – Кн. 1–40. – М. : тип. А. И. Мамонтова, 1870–1901.
3. Архив Санкт-Петербургского Института истории РАН. – Ф. 36 (Воронцовы). – Оп. 1.

4. Письма русских людей к Вольтеру [Бецкого И. И., Воронцова А. Р., Шувалова А. И.] / публ. и примеч. Д. Ф. Кобека // Русский архив. – 1886. – Кн. 2, вып. 6. – С. 145–156.
5. Вайнштейн О. Л. Кто является автором «Исторического комментария» к произведениям Вольтера? / О. Л. Вайнштейн // Вольтер : статьи и материалы / под ред. М. П. Алексеева. – Л. : изд-во ЛГУ, 1947. – С. 202–209.
6. Заборов П. Р. Русская литература и Вольтер. XVIII – первая треть XIX века / П. Р. Заборов. – Л. : Наука, 1978. – 248 с.
7. Королев С. В. Переплеты Библиотеки Вольтера [Электронный ресурс] / С. В. Королев // Рос. нац. б-ка. Б-ка Вольтера. – Электрон. дан. – РФ, СПб., 2015–2019. – Режим доступа: <https://bit.ly/2PnwTYJ> (дата обращения: 10.12.2019). – Загл. с экрана.
8. Люблинский В. С. Наследие Вольтера в СССР // Лит. наследство. – М. : Журн.-газ. объединение, 1937. – Т. 29/30. – С. 7–164.
9. Люблинский В. С. Новые тексты переписки Вольтера : письма Вольтера / публ. В. С. Люблинского. – М.-Л. : изд-во АН СССР, 1956. – 431 с.
10. Люблинский В. С. Новые тексты переписки Вольтера : письма к Вольтеру / публ. В. С. Люблинского. – Л. : Ленингр. отд. «Наука», 1970. – 437 с.
11. Полевщикова Е. В. Библиофильство в семье Воронцовых: Роман Илларионович Воронцов и его сыновья / Е. В. Полевщикова // Век Просвещения = Le Siècle des Lumières. – М. : Наука, 2006. – Вып. 1 : Пространство европейской культуры в эпоху Екатерины II = Espace culturel de l'Europe à l'époque de Catherine II. – С. 350–367.
12. Candaux J.-D. Alexandre Romanovitch Vorontsov raconte sa première rencontre avec Voltaire (1758) / Jean-Daniel Candaux // Cahiers Voltaire. – Ferney-Voltaire, 2002. – № 1. – С. 105–107.
13. Paillard C. (avec la collaboration de Natalia Speranskaya). Voltaire annotateur de lui-même dans la bibliothèque de Ferney : Typologie, description matérielle et intérêt éditorial de l'auto-annotation / C. Paillard, N. Speranskaya // Revue Voltaire. – Paris : Sorbonne Université Presses, Sorbonne Université Presses, 2018. – № 18. – P. 85–116.
14. Veinstein J. Fragment inédit sur Voltaire / Josiph Veinstein // Журн. науч.-исслед. кафедр в Одессе. – 1924. – Т. 1, № 7. – С. 44–50.
15. Voltaire. Les œuvres complètes de Voltaire / [dir. de l'éd. Nicholas Cronk]. T. 61 B : Théâtre 1766–1767. – Oxford : Voltaire Foundation, 2012. – XXIV, 633 p.

16. Voltaire. Les œuvres complètes de Voltaire : avec des notes et une notice sur la vie de Voltaire. T. 13 : Correspondance générale : en 3 t. – Paris : Firmin Didot frères, 1843. – T. 1–3.

**E. V. Polevshchikova**

## **VOLTAIRE'S ŒUVRES IN A. R. VORONTSOV'S BOOK COLLECTION**

The collections of the Scientific Library of Odessa I. I. Mechnikov National University hold an impressive corpus of Voltaire's oeuvres, which grew dramatically since the University Library stocks were replenished in the late 19<sup>th</sup> century with the book collection of the Vorontsov palace in Odessa.

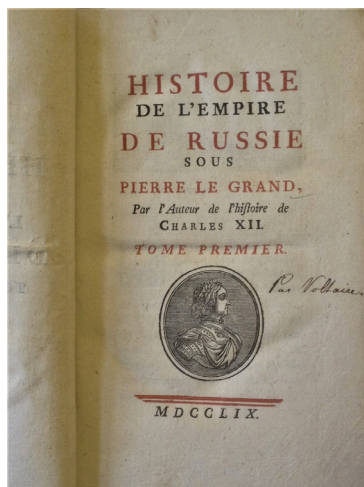
One of the representatives of this prominent family of Russian nobility, count Alexander Romanovich Vorontsov (1742–1805) at the age of 16 got acquainted with the great philosopher, whose works he had translated two years earlier. He had collected in his library hundreds of volumes of Voltaire's works ranging from small brochures to complete writings. Among the books sent to Count Vorontsov by Voltaire and his secretary were copies with their handwritten notes (e.g. a tragedy *Les Scythes*).

A fragment of the set of Voltaire's works conserved in the A. R. Vorontsov's library can be reconstructed on the base of the paragraph of the fullest Catalogue of his library compiled in the end of the owner's life.

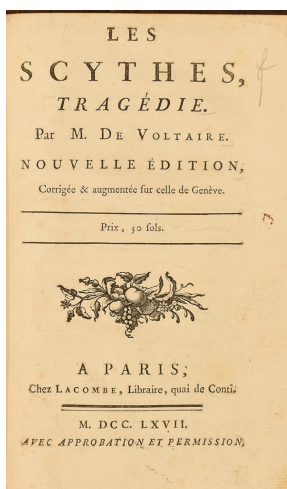
A rich selection of Voltaire's works in A. R. Vorontsov's library represents numerous lifetime editions of the publications of the patriarch of Ferney ranging from epic poems, drama works and philosophical novels to historical and philosophical writings as well as works characterizing Voltaire as a political thinker of the Age of Enlightenment.

**Keywords:** Voltaire, Alexandre R. Vorontsov, private book collection, notes, manuscript catalogue.

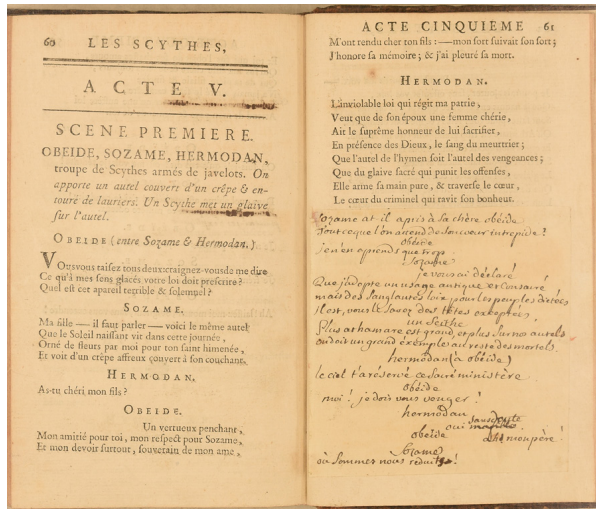
## Иллюстрации



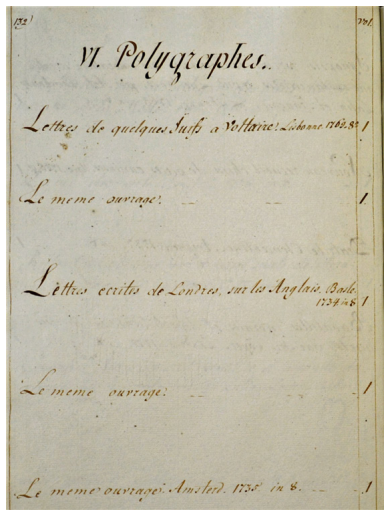
**Ил. 1. Вольтер. История Российской империи при Петре Великом. Женева, 1759. – Т. 1. Титульный лист издания из собрания А. Р. Воронцова**



**Ил. 2. Вольтер. Скифы : трагедия. – Париж, 1767. Титульный лист издания из собрания А. Р. Воронцова**



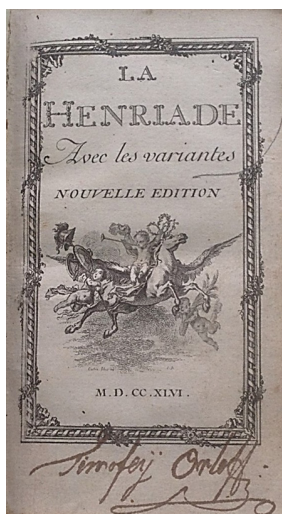
Ил. 3. Страница экземпляра «Скифов» Вольтера с пометами Ж.-Л. Ваньера из собрания А. Р. Воронцова



Ил. 4. Страница рукописного «Каталога библиотеки его сиятельства господина графа Воронцова» (т. 2)



**Ил. 5. Тома «Полного собрания сочинений» Вольтера ([Кель], 1784)  
из собрания А. Р. Воронцова**



**Ил. 6. Вольтер. Генриада : с вариантами ... – Б. м., 1746.  
Титульный лист издания из собрания А. Р. Воронцова**